

Vivantes, Postfach 26 01 27 13411 Berlin

Vivantes
Komfortklinik
Oranienburger Str. 285
13437 Berlin

Patient
Alieva, Maya *01.01.2008
Russische Förderung

**KFH / Klinik für Kinder- und Jugendmedizin
und Auslandssekretariat**

Datum 04.05.2011

Non-binding quotation / Invoice for prepayment
Unverbindlicher Kostenvoranschlag/ Vorschussrechnung

The following costs are anticipated for up to 5 days' treatment which includes in-patient treatment in the absence of any complications:
Bei der stationären Behandlung entstehen bei komplikationslosem Verlauf für bis zu 5 Behandlungstage voraussichtlich folgende Kosten:

Diagnostic check up	Quantity Anzahl	Charge /day Preis / Tag	Charge / case Preis / Fall
Consultation, Anamnesis, no large-scale equipment (e.g. x-ray, ultrasound), Medical Report (per day).	4	949,00 €	3.796,00 €
Consultation, Anamnesis, large-scale equipment (e.g. MRI, CT), Medical Report (per day).	1	1.198,00 €	1.198,00 €
Accommodation for an accompanying person optional <i>Mitaufnahme Begleitperson– wahlweise</i>	5	61,30 €	306,50 €
Total Gesamtsumme			5.300,50 €

I accept this tariff option:
Bestätigung der Tarifwahl:

.....
Signature of patient / authorised representative
Unterschrift des Patienten/Bevollmächtigten

This **non-binding** quotation is based on the length of stay and scope of hospital treatment anticipated by the clinic concerned, taking into account the diagnosis made upon admission. *Dieser **unverbindliche** Kostenvoranschlag basiert auf der von der behandelnden Klinik mitgeteilten voraussichtlichen Dauer und des Umfangs der Krankenhausbehandlung, insbesondere unter Berücksichtigung der Einweisungsdiagnose.*

The actual course of hospital treatment cannot be predicted; this is particularly pertinent should additional illnesses arise and/or if there are any intraoperative or postoperative complications.

Der individuelle Verlauf der Krankenhausbehandlung kann nicht vorhergesehen werden, dies gilt insbesondere im Falle des Auftretens zusätzlicher Erkrankungen und/oder intra- bzw. postoperativer Komplikationen.

This is **not a fixed-price quotation.**

The amount of the final invoice shall be contingent upon the **actual** course of treatment.

*Es handelt sich bei diesem Kostenvoranschlag **nicht um ein Festpreisangebot.***

*Der endgültige Rechnungsbetrag bestimmt sich nach dem **tatsächlichen** Behandlungsverlauf.*

Prepayment:

Anzahlung

Prior to in-patient hospitalisation, we request prepayment in the sum of the total amount of the accepted tariff upon which this quotation is based, stating the full name and date of birth of the patient and/or the case number

Vor der stationären Aufnahme bitten wir um Vorauszahlung in Höhe des Gesamtbetrages des bestätigten Tarifs dieses Kostenvorschlags unter Angabe des vollständigen Namens und Geburtsdatums der/des Patientin/en bzw. ggf. der Fallnummer

- by bank transfer to the account held by Vivantes Netzwerk für Gesundheit GmbH at the WestLB, Sort code 300 500 00, Acct. no. 147 57 14.

For payments **from abroad:**

BIC = WELA DE DDXXX, IBAN = DE 12 3005 0000 0001 4757 14, or

per Banküberweisung auf das Konto der Vivantes Netzwerk für Gesundheit GmbH bei der WestLB, BLZ 300 500 00, Kto.-Nr. 147 57 14.

*Für Zahlungen **aus dem Ausland:***

BIC=WELA DE DDXXX, IBAN=DE 12 3005 0000 0001 4757 14, oder

- by credit card (VISA, VISA/Electron, MasterCard and JCBcard only) at the administrative reception desk of the clinic (7am to 2 pm workdays). If you have agreed a transfer limit with your bank, only sums up to this threshold can be debited. Please note in addition that in the case of credit card payments, the value date is approximately three weeks after payment is made; consequently, any repayments by Vivantes can be made only after this date.

per Kreditkarte (nur VISA, MasterCard und AmericanExpress) in der Administrativen Aufnahme des Klinikums (7:00 bis 14:00 werktags). Sollten Sie mit Ihrer Bank ein Überweisungslimit vereinbart haben, können Beträge nur bis zu dieser Höhe abgebucht werden. Bitte beachten Sie außerdem, dass bei Kreditkartenzahlung die Wertstellung erst nach ca. 3 Wochen erfolgt und eventuelle Rückzahlungen von uns erst danach vorgenommen werden können.

- by cash at the administrative reception desk of the clinic (7am to 2 pm workdays).
per *Bareinzahlung in der Administrativen Aufnahme des Klinikums (7:00 bis 14:00 werktags)*.

For any cash repayments up to a maximum of € 2,000, please contact the clinic's Administrative Admission Office (open 7 a.m. to 2 p.m. on weekdays); otherwise, please enter your bank details below:

SWIFT code/BIC, sort code, IBAN, full address of the patient and the bank.

Für eventuelle Barrückzahlungen bis zu einer max. Höhe von 2.000,00€ wenden Sie sich bitte an die Administrative Aufnahme des Klinikums (7:00 bis 14:00 werktags), andernfalls informieren Sie uns bitte durch nachfolgenden Eintrag über Ihre Bankverbindung:

SWIFT-Code/BIC, Sort-Code (= Bankleitzahl) IBAN, sowie vollständige Anschrift des Patienten und des Kreditinstitutes.

The amount of the prepayment shall be deducted from the final invoice which is drawn up following the completion of treatment

Der geleistete Vorauszahlungsbetrag wird auf den nach Abschluss der Behandlung feststehenden endgültigen Rechnungsbetrag angerechnet.

Yours faithfully,

p.p.

Mit freundlichen Grüßen

im Auftrag

VIM